



儿童敬拜

Children Worship



让小孩子到我这里来

Let the little children come to me

不要禁止他们

and do not hinder them





威斯敏斯特 小要理问答

wēi sī mǐn sī tè
xiǎo yào lǐ wèn dá



威斯敏斯特小要理问答

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá

第一问

威斯敏斯特小要理问答·第一问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì yī wèn

人一生的首要目的是什么？

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì shén me?

人一生的首要目的是：

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì:

荣耀上帝，并以祂为乐，直到永远。

róng yào Shàng dì, bìng yǐ Tā wéi lè, zhí dào yǒng yuǎn.

Q. 1. What is the chief end of man?

A. Man's chief end is to glorify God, and to enjoy him for ever.



威斯敏斯特小要理问答

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá

第二问

威斯敏斯特小要理问答·第二问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì èr wèn

上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀祂，
并以祂为乐呢？

Shàng dì cì gěi wǒ men shén me zhǔn zé yǐ zhǐ dǎo wǒ men róng yào Tā,
bìng yǐ Tā wéi lè ne?

记载于全本圣经中的上帝的话语，

jì zài yú quán běn Shèng jīng zhōng de Shàng dì de huà yǔ,

是指导我们荣耀祂，并以祂为乐的惟一准则。

shì zhǐ dǎo wǒ men róng yào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè de wéi yī zhǔn zé。

Q. 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?

A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.



威斯敏斯特小要理问答

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá

第三问

威斯敏斯特小要理问答·第三问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì sān wèn

圣经主要教导的是什么？

shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì shénme?

圣经主要教导的：就是人对于上帝 所当信的真理，

shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de:

jiù shì rén duìyú Shàngdì suǒ dāng xìn de zhēnlǐ,

和上帝要求人当尽的本分。

hé Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn。

Q. 3. What do the Scriptures principally teach?

A. The Scriptures principally teach what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.

威斯敏斯特 小要理问答

wēi sī mǐn sī tè
xiǎo yào lǐ wèn dá



圣经，
是什么？

Shèngjīng,
shì shénme?

What is the Bible?





圣经，
就是上帝的话语！

Shèngjīng,
jiù shì Shàngdì de huà yǔ!

The Bible is God's Word.



上帝

选人写圣经！

Shàngdì
xuǎn rén xiě Shèngjīng.

God chose some men
to write the Bible.



圣灵

帮助他们写圣经！

Shènglíng
bāngzhù tāmen xiě Shèngjīng.

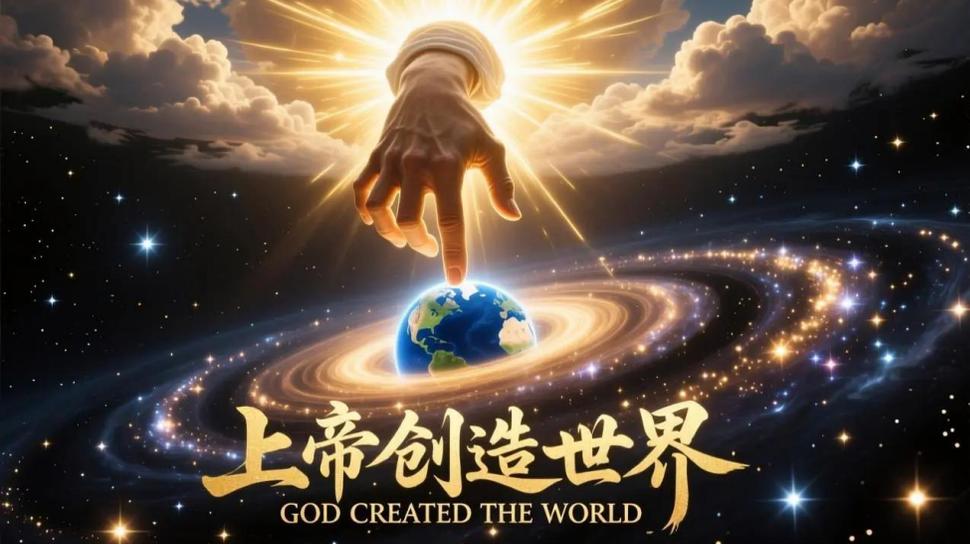
The Holy Spirit helped them
write the Bible.



人对于上帝 所当信的真理

rén duìyú Shàngdì
suǒ dāng xìn de zhēnlǐ

**The Scriptures principally
teach what man is to believe
concerning God**



上帝是创造主

shàngdì shì chuàngzào zhǔ.
God is the Creator of all things.

世界和人都是上帝创造的

shìjiè hé rén dōu shì Shàngdì chuàngzào de.
God created the world and human beings.

说谎



贪心



打人



骂人



偷东西



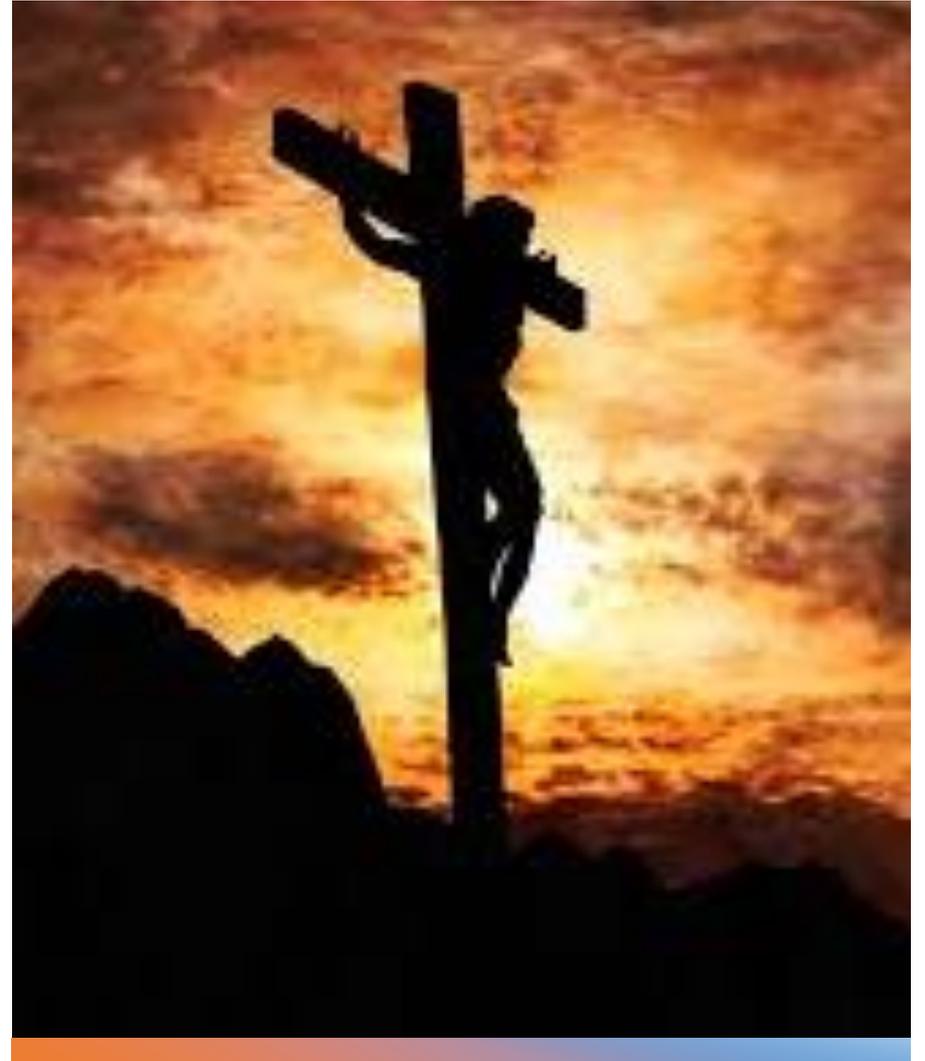
骄傲



耶稣是上帝的爱子，
祂在十字架上
代替你我的罪受死。

yēsū shì shàngdì de àizǐ,
tā zài shízìjià shàng
dàitì nǐ wǒ de zuì shòu sǐ.

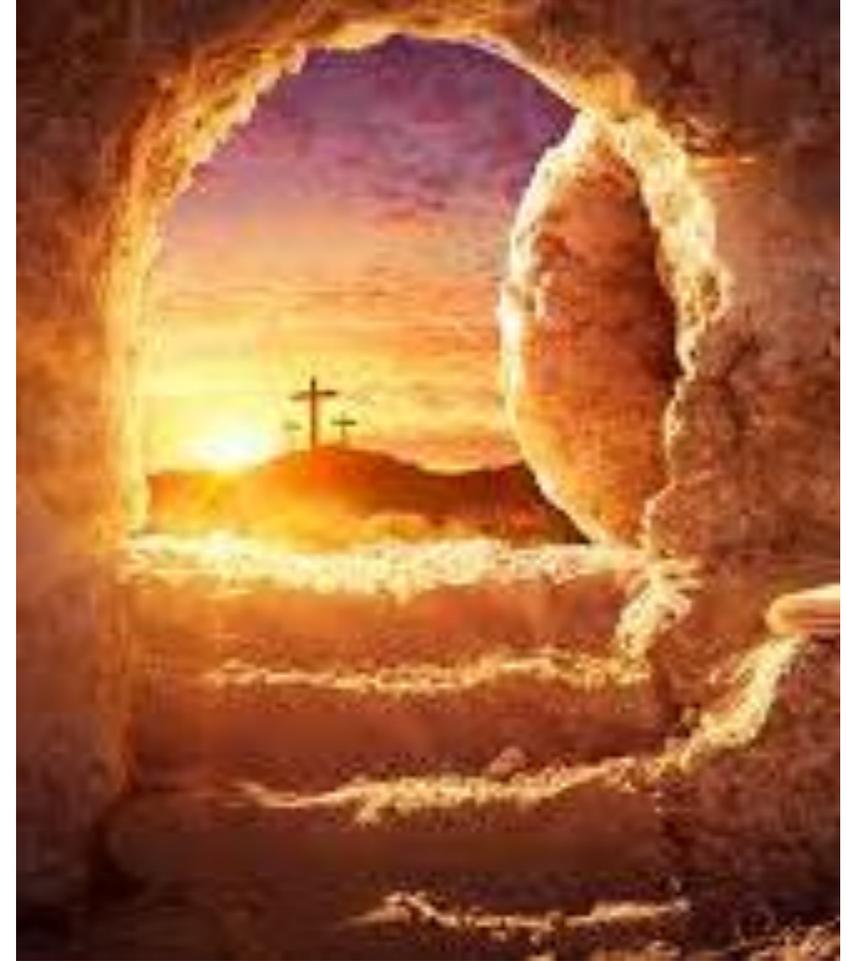
**Jesus is the Son of God.
He died on the cross for our sins.**



耶稣死后第三天从死里复活，
战胜了罪恶、死亡和魔鬼。

yēsū sǐ hòu dì sān tiān cóng sǐ lǐ fùhuó,
zhànshèng le zuì'è, sǐwáng hé móguǐ.

**On the third day after His death,
Jesus rose from the dead
and defeated sin, death, and the devil.**



因为人人都犯了罪，
所以我们需要一位救主。

yīnwèi rén fàn le zuì,
suǒyǐ wǒmen xūyào yí wèi jiùzhǔ.

Because people have sinned,
we need a Savior.



BELIEVE
IN THE
LORD JESUS
AND YOU WILL
BE SAVED
ACTS 16:31

相信耶穌，罪得赦免；
相信耶穌，得新生命；
相信耶穌，得勝罪惡。

xiāngxìn yēsū, zuì dé shèmiǎn;
xiāngxìn yēsū, dé xīn shēngmìng;
xiāngxìn yēsū, déshèng zuì'è.

**Believe in Jesus, and your sins are forgiven;
Believe in Jesus, and you receive new life;
Believe in Jesus, and you overcome sin.**



Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn = Shàngdì yào wǒmen zuò shénme?

上帝要求人当尽的本分 = 上帝要我们做什么？

The duty God requires of people = What does God want us to do?



在家里，你该怎么做？

妈妈说：宝贝，来帮妈妈擦桌子。

爸爸说：宝贝，来学习啦。

zài jiālǐ, nǐ gāi zěnmě zuò?

Māma shuō: "Bǎobèi, lái bāng Māma cā zhuōzi."

Bàba shuō: "Bǎobèi, lái xuéxí la."

What should you do at home?

Mom says, "Come help me clean the table."

Dad says, "Come study now."



你应该

听爸爸妈妈的话？还是不听？

nǐ yīng gāi

tīng bà ba mā ma de huà? hái shì bù tīng?

Should you listen to your parents
or not?





在家里，
听爸爸妈妈的话，帮助家人，
这就是我们的本分。

**zài jiā lǐ,
tīng Bàba Māma de huà, bāngzhù jiā rén,
zhè jiù shì wǒmen de běn fèn.**

**At home, listen to your parents and help your family.
This is our duty.**



在学校，你该怎么做？
老师在讲课，你应该
认真听老师？还是大声说话？还是自己玩？

zài xué xiào, nǐ gāi zěn me zuò?

lǎo shī zài jiǎng kè, nǐ yīng gāi: rèn zhēn tīng lǎo shī?

hái shì dà shēng shuō huà? hái shì zì jǐ wán?

At school, what should you do?

When the teacher is teaching, should you: listen carefully?

talk loudly? or play by yourself?



在学校，
认真听老师，努力学习，帮助同学，
这就是我们的本分。

**zài xuéxiào,
rènzhēn tīng lǎoshī, nǚlì xuéxí, bāngzhù tóngxué,
zhè jiù shì wǒ men de běn fèn.**

**At school,
listen to the teacher, study hard, help your classmates.
This is our duty.**



在商场，你该怎么做？
看到喜欢的东西，又哭又闹要吗？
偷偷拿走吗？

zài shāngchǎng, nǐ gāi zěnmē zuò?
kàn dào xǐhuān de dōngxī, yòu kū yòu nào yào ma?
tōutōu ná zǒu ma?

At the mall, what should you do?
When you see something you like, should you cry and demand it?
Should you take it without paying?



在商场，
不哭闹，不偷拿，
先问爸爸妈妈。

**zài shāng chǎng,
bù kū nǎo, bù tōu ná.
xiān wèn bàba māma.**

**At the mall,
Do not cry or shout, Do not steal.
Ask your parents first.**

诚实守信
就是我们的本分。

**chéngshí shǒu guījǔ
jiù shì wǒmen de běnfèn.**

**Being honest
is our duty.**



在教会，牧师在讲道

你该怎么做？安静听？跑来跑去？

zài jiàohuì, mùshī zài jiǎngdào.

nǐ gāi zěnmě zuò? ānjìng tīng? háishì pǎo lái pǎo qù?

In church, the pastor is preaching.

What should you do?

Listen quietly, or run around?



在教会，
安静听道，敬拜上帝，爱弟兄姐妹。
这就是我们的本分。

zài jiào huì, ān jìng tīng dào, jìng bài shàng dì,
ài dì xiōng jiě mèi. zhè jiù shì wǒ men de běn fèn.

In church,
Listen quietly, Worship God, and love one another.
This is our duty.



Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn: zuò gāi zuò de shì.

上帝要求人当尽的本分：做该做的事。

The duty God requires of people is: to do what they ought to do.

威斯敏斯特小要理问答·第三问

wēi sī mǐn sī tè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì sān wèn

圣经主要教导的是什么？

shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì shénme?

圣经主要教导的：就是人对于上帝 所当信的真理，

shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de:

jiù shì rén duìyú Shàngdì suǒ dāng xìn de zhēnlǐ,

和上帝要求人当尽的本分。

hé Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn。

Q. 3. What do the Scriptures principally teach?

A. The Scriptures principally teach what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.



**We
Pray**



亲爱的天父上帝，小孩子要感谢祢。

qīn'ài de tiānfù shàngdì, xiǎo háizi yào gǎnxiè nǐ.

因为祢赐给我圣经，告诉我，是祢创造了我。

yīnwèi nǐ cì gěi wǒ shèngjīng, gàosù wǒ, shì nǐ chuàngzào le wǒ.

虽然我是罪人，但祢却爱我，让祢的爱子耶稣在十字架上替我受死，死后第三天从死里复活。

suīrán wǒ shì zuìrén, dàn nǐ què ài wǒ, ràng nǐ de àizǐ yēsū zài shízijià shàng tì wǒ shòu sǐ, sǐ hòu dì sān tiān cóng sǐ lǐ fùhuó.

我真信主耶稣，求祢带领我在生活中尽本分。

wǒ zhēn xìn Zhǔ Yēsū, qiú Nǐ dàilǐng wǒ zài shēnghuó zhōng jìn běnfèn.

奉主耶稣基督的圣名求，阿们。

fèng zhǔ yēsū jīdū de shèng míng qiú, āmen.

Dear Heavenly Father, I thank You.

**Thank You for giving me the Bible,
which tells me that You created me.**



**Even though I am a sinner,
You love me and sent Your Son Jesus to die for my
sins on the cross.**

On the third day He rose from the dead.

I truly believe in the Lord Jesus.

Please lead me to do my duty in daily life.

In the holy name of the Lord Jesus Christ I pray.

Amen.

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

1 在家里，如果爸爸妈妈请你帮忙，你应该怎么做？例如：听爸爸妈妈的话，帮助家人，不发脾气等。

zài jiālǐ, rúguǒ Bàba Māma qǐng nǐ bāngmáng, nǐ yīnggāi zěnmě zuò?

lìrú: tīng Bàba Māma de huà, bāngzhù jiārén, bù fā píqì.)

At home, if your parents ask you to help, what should you do?

For example:

listen to your parents, help your family, and do not get angry.

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

2 在学校，老师讲课的时候，你应该怎么做？

例如：认真听老师、努力学习、帮助同学。

zài xuéxiào, lǎoshī jiǎngkè de shíhou, nǐ yīnggāi zěnmē zuò?

lìrú:

rènzhēn tīng lǎoshī, nǔlì xuéxí, bāngzhù tóngxué.

At school, when the teacher is teaching, what should you do?

For example:

listen carefully, study hard, and help your classmates.

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

3 在商场，看到喜欢的东西，你应该怎么做？

例如：不哭闹、不偷拿、先问爸爸妈妈。

zài shāngchǎng, kàn dào xǐhuān de dōngxī, nǐ yīnggāi zěnmē zuò?

lìrú:

bù kū nào, bù tōu ná, xiān wèn Bàba Māma.

At the mall, when you see something you like, what should you do?

For example:

**do not cry or shout, do not take things without paying,
and ask your parents first.**

分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

4 在教会，牧师讲道的时候，你应该怎么做？
例如：安静听道、敬拜上帝、爱弟兄姐妹。

zài jiàohuì, mùshī jiǎngdào de shíhou, nǐ yīnggāi zěnmē zuò?

lìrú:

ānjìng tīng dào, jìngbài Shàngdì, ài dìxiōng jiěmèi..

In church, when the pastor is preaching, what should you do?

For example:

listen quietly, worship God, and love one another..